

فَعَالِيَة تَطْبِيق التَحْلِيل التَّوَابِلِي بَيْن اللُّغَة العَرَبِيَة وَ اللُّغَة الإِنجِلِيزِيَة عَلى مَسْتَوَى التَّرَكِيب الوَصْفِي

لِتَرْقِيَة مَهَارَة الكِتَابَة لِطُلَّاب الصَّف الحَادِي عَشْر

بِالمَدْرَسَة الثَّانَوِيَة الإِسْلَامِيَة الحُكُومِيَة الأُوْلَى بِاسُورَوَان

بَحْث عِلْمِي

الباحثة:

لِيلَة الكَمَالِيَة

١٦٠٦٨ ٢٢٢١٩٩



شَعْبَة تَعْلِيم اللُّغَة العَرَبِيَة بِقِسْم تَعْلِيم اللُّغَة كَلِيَة التَّرْبِيَة وَ التَّعْلِيم

جَامِعَة سُورَابَايَا أَمْبِيَل الإِسْلَامِيَة الحُكُومِيَة

سُورَابَايَا

٢٠٢٢

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Lailatul Kamaliyah

Nim : D92216068

Alamat : Dsn Konkokon Desa Kertagena Tengah RT / RW : 008 / 016 Kecamatan
Kadur Kabupaten Pamekasan

Fakultas/Prodi : Fakultas Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab

No Telp : 081359412619

Dengan ini menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar – benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambil – alihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai hasil tulisan atau pikiran sendiri, kecuali pada rujukan yang disebutkan sumbernya. Hasil skripsi yang saya tulis berjudul:

فعالية تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي

لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى

باسوروان

Dengan ini menyatakan sebenar-benarnya apabila pernyataan tidak sesuai dengan fakta yang ada maka kami selaku penulis bersedia dimintai pertanggung jawaban sesuai ketentuan undang-undang yang berlaku

Surabaya, 15 Oktober 2022

Pembuat Pernyataan



Lailatul Kamaliyah

D92216068

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد إطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث العلمي بموضوع " فعالية تطبيق

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة

الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان".

الاسم : ليلة الكمالية

رقم التسجيل : ٥٩٢٢١٦٠٦٨

القسم : تعليم اللغة العربية

فنقدمه إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذا البحث
العلمي مستوف كشرط من الشروط المقررة للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في قسم
تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ١٤ أكتوبر ٢٠٢٢

المشرفة الثانية

المشرف الأول

الدكتورة مفلحة الماجستير

NIP: ١٩٧٦.٠٦١٢٢.٠٠٨.٠١٢.٠٢٧

الدكتور محمد عفيف الدين الدمياطي الماجستير

NIP: ١٩٧٩.٠٥٠٧٢.٠٠٥.٠١١.٠٠٢

التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذا البحث العلمي الذي كتبتها الباحثة:

الاسم : ليلى الكمالية

رقم التسجيل : ٥٩٢٢١٦٠٦٨

الموضوع : فعالية تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى

التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة

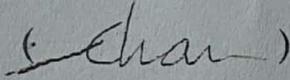
الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

وقد قرر مجلس المناقشة في ٢٥ أكتوبر ٢٠٢٢ بأن صاحبها ناجحة وتستحق الحصول على

الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة سوننن أمبيل

الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

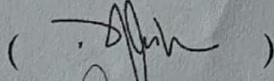
أعضاء لجنة المناقشة:

()

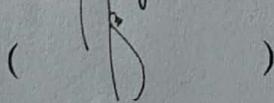
المناقشة الأولى : الدكتورة مفلحة الماجستير

()

المناقش الثاني : الدكتور جنيدي الماجستير

()

المناقش الثالث : الدكتور شافعي الماجستير

()

المناقش الرابع : الدكتور محمد عفيف الدين الدمياطي الماجستير

سورابايا، ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٢

عميد كلية التربية والتعليم



البروفيسور الدكتور محمد طاهر الماجستير

NIP: ١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK
KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini,
saya:

Nama : Lailatul Kamaliyah
NIM : D92216068
Fakultas/Prodi : Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab
Alamat Email : D92216068@uinsby.ac.id

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada perpustakaan
UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain

Yang berjudul:

فعالية تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية علمستوى التركيب الوصفي لترقية

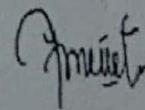
مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

Beserta perangkat yang dibutuhkan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran hak cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 28 Oktober 2022



Lailatul Kamaliyah

التجريد

ليلة الكمالية، ٢٠٢٢ فعالية تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

المشرف الأول : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير

المشرفة الثانية : الدكتورة مفلحة الماجستير

مفتاح الرموز : التحليل التقابلي، التركيب الوصفي، مهارة الكتابة

لقد بحث هذا البحث العلمي في تطبيق تعليم التركيب الوصفي في اللغة العربية بناء على نتيجة التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية. وقامت الباحثة بهذا البحث على صعوبة كثير من طلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان في تعليم مهارة الكتابة خاصة بالتركيب الوصفي. ومن ناحية الأخرى، منهم يجوبون استخدام التركيب الوصفي في اللغة الإنجليزية المسمى ب *Adjective* لأنهم يعتقدون أن *Adjective* أسهل من التركيب الوصفي في اللغة العربية. فأخذت الباحثة الموضوع " فعالية تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان" للإجابة المسألة الآتية: ما أوجه التقابل بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان؟ كيف تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان؟ وكيف فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان؟. استخدمت الباحثة طريقة بحث الأساليب المختلطة (*Mixed Methods Research*) أي تستخدم الباحثة الطريقة النوعية في التحليل التقابلي والطريقة الكمية لمعرفة فعالية تطبيقه. أما طريقة جمع البيانات التي استخدمتها الباحثة هي الإختبار والملاحظة والمقابلة والوثائق. ومن نتائج هذا البحث هو وجود أوجه التقابل بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ووجود فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Lailatul Kamaliyah. 2022. Efektivitas Penerapan Analisis Kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Inggris Segi Kata Sifat untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Peserta didik Kelas XI Madrasah Aliyah Negeri 1 Pasuruan.

Dosen Pembimbing 1 : Dr. H. Muhammad Afifuddin Dimiyathi, MA

Dosen Pembimbing 2 : Dr. Muflihah, MA

Kata Kunci : Analisis Kontrastif, Kata Sifat, Keterampilan Menulis.

Penelitian ini membahas tentang penerapan pembelajaran kata sifat dalam bahasa Arab berdasarkan hasil analisis kontrastif antara bahasa Arab dan bahasa Inggris. Penelitian ini dilatarbelakangi oleh adanya berbagai macam kesulitan yang dihadapi oleh peserta didik kelas XI Madrasah Aliyah Negeri 1 Pasuruan dalam keterampilan menulis bahasa Arab khususnya pada struktur kata sifat. Disisi lain, sebagian mereka justru lebih menyukai penggunaan struktur kata sifat dalam bahasa Inggris atau yang biasa dikenal dengan Adjective, dengan anggapan bahwasanya penggunaan Adjective lebih mudah dibandingkan kata sifat dalam bahasa Arab. Karenanya peneliti mengangkat tema “Efektivitas Penerapan Analisis Kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Inggris Segi Kata Sifat untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Peserta didik Kelas XI Madrasah Aliyah Negeri 1 Pasuruan” dengan tujuam menjawab pertanyaan utama yaitu : apa saja bentuk persamaan dan perbedaan struktur kata sifat dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris bagi peserta didik kelas XI Madrasah Aliyah Negeri 1 Pasuruan? Bagaimana penerapan hasil analisis kontrastif antara bahasa Arab dan bahasa Inggris segi kata sifat untuk meningkatkan keterampilan menulis peserta didik kelas XI MAN 1 Pasuruan? Serta bagaimana efektivitas penerapan hasil analisis kontrastif antara bahasa Arab dan bahasa Inggris segi kata sifat untuk meningkatkan keterampilan menulis peserta didik kelas XI MAN 1 Pasuruan?. Adapun metode penelitian yang digunakan adalah *Mixed Methods Research* yaitu penggabungan anantara metode kualitatif dan kuantitatif. Metode kualitatif digunakan dalam analisis kontrastif sedangkan metode kuantitatif digunakan untuk mengetahui efektifitas penerapan hasil analisis kontrastif. Tehnik pengumpulan data yang digunakan adalah berupa test, observasi, wawancara, dan dokumentasi. Adapun hasil penelitian ini adalah terdapat beberapa persamaan dan perbedaan struktur kata sifat dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris serta adanya efektivitas penerapan analisis kontrastif antara bahasa Arab dan bahasa Inggris dalam segi kata sifat untuk meningkatkan keterampilan menulis peserta didik kelas XI di MAN 1 Pasuruan.

المحتويات

أ	صفحة الموضوع
ج	توصية المشرف
د	التصديق
هـ	الاستهلال
و	الإهداء
ز	التجريد
ي	كلمة الشكر والتقدير
ل	المحتويات
	الباب الأول: المقدمة
٢	أ- خلفية البحث
٥	ب- قضايا البحث
٦	ج- أهداف البحث
٧	د- منافع البحث
٧	هـ- مجال البحث وحدوده
٨	و- توضيح بعض المصطلحات
٩	ز- الدراسات السابقة
١١	ح- هيكل البحث
	الباب الثاني: الدراسة النظرية
	الفصل الأول: التحليل التقابلي
١٤	أ- تعريفه
١٦	ب- نشأته
١٦	ج- أهدافه
١٧	د- فوائده
	الفصل الثاني: التركيب الوصفي في اللغة العربية

- أ- تعريف التركيب الوصفي في اللغة العربية ١٩
- ب- شرط الصفة أو النعت ٢٠
- ج- تقسيم الصفة باعتبار المعنى ٢٢
- د- تقسيم الصفة باعتباره الأشكال ٢٣
- هـ- الصفات التي يستوي فيها المذكر والمؤنث ٢٤
- و- تعدد الصفة أو النعت ٢٥
- ز- الترتيب بين النعوت المتعددة ٢٦
- ح- فوائد الصفة أو النعت ٢٧

الفصل الثالث: التركيب الوصفي في اللغة الإنجليزية

- أ- تعريف الصفة في اللغة الإنجليزية ٢٧
- ب- تقسيم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث شكلها ٢٨
- ج- تقسيم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث معناها ٢٩
- د- تقسيم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث أغراضها ٣٠
- هـ- ترتيب الصفة في اللغة الإنجليزية ٣٠
- و- فوائد الصفة في اللغة الإنجليزية ٣١

الفصل الرابع: مهارة الكتابة

- أ- تعريف مهارة الكتابة ٣١
- ب- أهداف مهارة الكتابة ٣٣
- ج- أهمية مهارة الكتابة ٣٣
- هـ- عناصر مهارة الكتابة ٣٤
- و- مراحل مهارة الكتابة ٣٤

الباب الثالث: طريقة البحث

- أ- نوع البحث ٣٥
- ب- فروض البحث ٣٨
- ج- مجتمع البحث وعينته ٣٩

- د- طريقة جمع البيانات ٤٠
- هـ- بنود البحث ٤٢
- و- طريقة تحليل البيانات ٤٢

الباب الرابع: الدراسة الميدانية

الفصل الأول : لمحة عن المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

- أ- نبذة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٤٦
- ب- تاريخ تأسيس المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٤٧
- ج- رؤية وبعثة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٤٨
- د- الهيكل التنظيمي ٤٩
- هـ- أحوال المعلمين ٥٠
- و- أحوال وسائل التعليمية ومرافق المدرسة ٥٣

الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات

- أ- أوجه التشابه بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٥٥
- ب- أوجه الاختلاف بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٥٦
- ج- تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٥٨
- د- فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٦٤

الباب الخامس: خاتمة البحث

- أ- نتائج البحث ٧٣
- ب- المقترحات ٧٤

المراجع

- أ- المراجع العربية ٧٥

٧٧ ب-المراجع الإندونيسية

٧٩ الملحقات



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الجدول

- الجدول ١،٣ : المقدار بنسبة المئوية ٤٤
- الجدول ١،٤ : قائمة أسماء المعلمين في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ... ٥٠
- الجدول ٢،٤ : قائمة مرافق المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٥٤
- الجدول ٣،٤ : أوجه التشابه بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٥٥
- الجدول ٤،٤ : أوجه الاختلاف بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٥٧
- الجدول ٥،٤ : نتائج الإختبار القبلي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٥٩
- الجدول ٦،٤ : النتائج من ناحية التقدير بنسبة المئوية في الإختبار القبلي ٦٢
- الجدول ٧،٤ : نتائج الإختبار البعدي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان ٦٤
- الجدول ٨،٤ : النتائج من ناحية التقدير بنسبة المئوية في الإختبار البعدي ٦٧
- الجدول ٩،٤ : نتائج الطلاب للفرقة التجريبية في تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي في الإختبار القبلي والإختبار البعدي ... ٦٩
- الجدول ١٠،٤ : نتائج الرموز من المتوسطة (Mean of Difference)

الباب الأول

المقدمة

أ- خليفة البحث

من الملاحظ أن اللغة هي نظام الصوت الذي يتكون من الرموز التي استخدمها الإنسان أو المجتمع لنقل الفكر أو الشعور.^١ أما وظيفة اللغة فهي آلة التوصل الضرورية بين الناس. يوجد كثير من اللغات التي يستخدمها الناس في العالم، ولكن هناك ست لغات تعتبر لغة رسمية أولغة دولية بعد تعقدتها الأمم المتحدة في السنة ١٩٨٨. اللغات الست هي اللغة الإنجليزية واللغة العربية واللغة الصينية واللغة الفرنسية واللغة الإسبانية وكذلك اللغة الروسية.^٢

قال علي نجار "اللغة العربية من أوسع اللغات واغناها وادقها تصويراً"^٣.

يعرف من هذا الكلام إن للعربية مكانة عالية، ومقاما رفعا، ومنزلة تفوق غيرها إكراما وتعظيما. بصرف النظر عن ذلك الحال يعرف بأن اللغة العربية مشهورة

^١ يترجم من :

Acep Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Bandung : Rosda, 2011)

^٢ يترجم من :

Agustia Sedyawati *Idiom dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris (Analisis Kontrastif)*. Skripsi ini tidak diterbitkan, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang, 2017), hal 4.

^٣ يترجم من :

Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003), hal

باعتبارها كلغة دين الإسلام. يختلف بهذا القول، يرى نؤام جومسكي الذي نقل بكلامها دني حندياني اللغات في العالم كلها سواء لأن يستند إليها نظام عالمي ولكنها تملك الخصائص المختلفة".^٤ يدخل فيها اللغة العربية واللغة الإنجليزية هناك نظام عالمي في تركيب اللغة. منها: الدلالية والنحوية والصرفية. على سبيل المثال تعتبر اللغة العربية بلغة ترتبط بالقواعد النحوية ارتباطا وثيقا. تتفرق الكلمة في هذه اللغة على التذكير والتأنيث التي لا توجد في اللغة الأخرى.

بدأ وجود اللغة العربية واللغة الإنجليزية اعتمادا في العالم الدولي بعد تقريرهما لدى الأمم المتحدة كلغة الدولية^٥. كلتاهما قد درستنا في بلادنا إندونيسيا من مستوى المدرسة الابتدائية إلى مستوى معين في الجامعة وتصبح مادة إلزامية في مناهج الدراسة.

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان هي إحدى المدارس التي تهتم بتعلم اللغة العربية واللغة الإنجليزية. يظهر هذا الافتراض من وجود برنامج

^٤ يترجم من :

Dini Handayani, dkk "Analisis Perbandingan Konsep Subyek antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia" *Jurnal Arabia* Vol 08 No 1 2016, hal 82

^٥ يترجم من :

BesseWahida, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab" *Jurnal Al Star STAI Menpawah*, Vol 7 No 1 (Januari, 2017), hal 44

Matrikulasi وهي برنامج يعقد في كل سنة تحت رعاية الوزارة الدينية. يهدف هذا البرنامج إلى تنمية الحب في تعلم اللغتين.

كان الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان يفضلوا تعلم اللغة الإنجليزية لاعتقادهم بأن التركيب في اللغة العربية صعب بل كان التركيب في اللغة الإنجليزية سهلاً. لذلك هم يواجهون المشكلات في تعلم اللغة العربية خصوصاً في مهارة الكتابة. مثلاً هم يكتبون "أحمد ولد الجميل" و "غرفتي غرفة النظيف". من هاتين الجملتين تشير إلى ضعف فهم الطلاب عن تركيب الجملة في كتابتهم.

قالت معلمة اللغة العربية في هذه المدرسة، راحص عملية اللسانسة عند المقابلة "كثير من الطلاب يأتون من المدارس العامة الذين لم يدرسوا درس اللغة العربية قبله. هذا الحال يسبب صعوبات الطلاب في تعلمها لأنهم لم يفهموا النمط الأساسي في اللغة العربية، وهم غير مهتمين لتعلمها. مع أنهم يحبون أن يفضلوا تعلم اللغة الإنجليزية حتى كثير منهم يختارون أن يتكلموا بتلك اللغة في أيامهم".

تعليم اللغة العربية في الصف الحادي عشر تحت إشراف الأستاذة راحص عملية يطبق نموذج التعلم اللغة العربية استناداً إلى احتياجات التعلم الخاصة بالطلاب. يستعمل الأستاذة طريقة مختلفة في تعلمها. ولكن لا يزال الطلاب أن

يشعروا بصعوبات في مهارة الكتابة، إضافة إلى ذلك لا بد للطلاب أن يعرفوا نظاما في اللغة العربية كما هم يعرفون نظاما في اللغة الإنجليزية.

لتلك المشكلات يحتاج الطلاب والمعلم إجراء تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية ليكشف أوجه الاختلاف والتشابه بينهما. ومن هذه المعرفة سيعلم المعلم بنسبة هذه الاستقراء في التقابل بين اللغتين. وكذلك لإعداد الطلبة في فهم أخطائهم حتى يسرع الطلاب أن ينالوا كفاءتهم اللغوية. بهذا الأوجه يتمكن المعلم أن يأخذ الطريق الصحيح بيد الطلاب في تعلم اللغة.

نظرا إلى أهمية هذه المشكلة تلتزم الباحثة إلى إجراء البحث بموضوع "فعالية تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان" تختار الباحثة مستوى التركيب الوصفي لأن كثير خطأ في كتابة الطلاب من هذا المستوى.

ب- قضايا البحث

- ١- ما أوجه التقابل بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان؟

٢- كيف تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية

على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي

عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان؟

٣- كيف فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة

الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف

الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان؟

ج- أهداف البحث

١- لمعرفة أوجه التقابل بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية

لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى

باسوروان.

٢- لمعرفة تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية

على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي

عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

٣- لمعرفة فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة

الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف

الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

د- منافع البحث

١- المنافع النظرية

يرجى هذا البحث أن يفيد لاثراء المعارف عن التركيب الوصفي بين اللغتين لترقية مهارة الكتابة. ويمكن استخدام نتائج هذه الدراسة كنز علمية إضافية لمعلمي اللغة العربية خاصة في مهارة الكتابة.

٢- المنافع التطبيقية

- (أ) إسهام التفكير للمؤسسات التربوية ترقية لفعالية تعليم اللغة العربية.
- (ب) مساعدة مدرسي اللغة العربية في اختيار المنهج المناسب لتعليم التركيب الوصفي في اللغة العربية خاصة لمهارة الكتابة.
- (ج) زيادة المرجع للدارسين الراغبين في فهم أوجه التقابل بين التركيب الوصفي

في اللغة العربية واللغة الإنجليزية

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ه- مجال البحث وحدوده

تحدد الباحثة هذا الموضوع في شرح التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية وتعيين التشابه والاختلاف بينهما لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان. فتستخدم الباحثة نتائجه كمنهج

تعليم مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

و- توضيح بعض المصطلحات

لتسهيل فهم الموضوع، شرحت الباحثة بعض المصطلحات كما يلي:

١- التحليل التقابلي : هي إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة لغتين لحصر أوجه

التشابه والاختلاف بينهما، ويعتمد ذلك على تحليل لكل من النظامين

موضع المقارنة يقوم على أساس من المنهج الوصفي لا التاريخي.^٦

٢- اللغة العربية : هي الكلمات التي يعبرون بها العرب عن أغراضهم^٧

٣- اللغة الإنجليزية : اللغة التي ينطبق في Great Britain, The United States

Australia ,Canada وغير ذلك.^٨

٤- تطبيق : مصدر من طبق-يطبق-تطبيقا، بمعنى تنفيذ.^٩

٥- فعالية : مصدر صناعي من فعال : نشاط وقوة تأثير.^{١٠} أما فعالية في هذا

البحث فهي لمعرفة فعالية تطبيق نتائج التحليل التقابلي عن التركيب الوصفي

^٦ أحمد بن عبد الله البشير، التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق، (مجلة الموجه جاكرتا: معهد العلوم الإسلامية والعربية بإندونيسيا ١٩٩٨) ص: ٦٦

^٧ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. (البيروت: المكتبة العصرية ١٩٩٣) ص: ٧

^٨ يترجم من :

The Longman Dictionary team, *Longman Pocket English Dictionary*, (England: Person Education Limited, 2001), hal 172

^٩ لويس معلوف، المنجد في اللغة والاعلام. (بيروت: دار المشروق، ١٩٨٩)

^{١٠} تطبيق معجم المعاني

بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي

عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

٤- ترقية : تعريف ومعنى "ترقية" هي اسم من كلمة رقى - يرقى - ترقية، بمعنى

رفعه وصعده^{١١}. أمّا ترقية في هذه البحث يبحث عن ارتفاع كفاءة الطلاب

في مهارة الكتابة.

٥- تعليم الكتابة : عملية تعليم من وسائل الاتصال اللغوي بين المعلم و الطلاب

بكتابة أفكارهم على امداد بعض الزمان والمكان.^{١٢} تعني مهارة الكتابة في

هذا البحث هي كتابة الكلمة أو الجملة.

ز- الدراسات السابقة

كانت الدراسات السابقة التي يتعلق بهذا الموضوع فما يلي:

١- البحث العلمي محمد علي صادق عن " التحليل التقابلي بين اللغة العربية

واللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الإسمية والجملة الفعلية، شعبة اللغة العربية

وأديها بقسم اللغة والأدب كلية الأدب والعلوم الإنسانية جامعة سونان أمبيل

الإسلامية الحكومية سورابايا سنة ٢٠١٦. يبحث هذا البحث العلمي في

تقابل الجملة الإسمية والجملة الفعلية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية هدفا

^{١١} لويس معلوف، المنجد في اللغة، (بيرو: دار المشرق ٢٠٠٨) ص. ٢٧٦

^{١٢} رشدي احمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها. (مصر : جامعة المنصورة، ١٩٨٩). ١٨٦

لشرح كل أوجه التشابه والاختلاف بينهما. ومن نتائج البحث هو تشابه الجملة الإسمية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية ولكن لا يوجد الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية. يختلف هذا البحث العلمي والبحث العلمي لمحمد علي صادقين من حيث المستوى أو التركيب في لغتين يتقابلان ولا يطبق محمد علي صادقين نتائج تحليله.

٢- البحث العلمي لنور هاتي لولوسيتا عن " التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود، شعبة اللغة العربية وأدبها بقسم اللغة والأدب كلية الأدب والعلوم الإنسانية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا سنة ٢٠١٨. يهدف هذا البحث لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بينهما. ومن نتائجه تشابه العدد والمعدود بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وجود العدد الترتيبي في لغتين، ووجود مفرد وجمع في لغتين، ووجود العدد الزوجي والعدد الفردي في لغتين. ومن اختلافه وجود مثنى في اللغة العربية ولا يوجد في اللغة الإندونيسية. يختلف هذا البحث العلمي والبحث العلمي لنور هاتي لولوسيتا من حيث اللغة والمستوى أو التركيب التي تتقابل ولا تطبق لنور هاتي لولوسيتا نتائج تحليله.

٣- البحث العلمي لنور العفيفة بالموضوع " التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونينغارا، شعبة تعليم اللغة بقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا سنة ٢٠١٩. يهدف هذا البحث لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بينهما مع تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي وفعاليتها. تدل نتائج البحث على أن أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية قد تشابهت من حيث السوابق والسوابق- اللواحق وكذلك الفعل المعلوم والمجهول، والفعل اللازم والمتعدي. أما الاختلاف بينهما يقع في مكانة زيادة الحروف الزائدة، وتكرار الفعل وغيرهما. يختلف هذا البحث العلمي والبحث العلمي لنور العفيفة من حيث اللغة التي تتقابل وأيضا المستوى أو التركيب في لغتين.

ح- هيكل البحث

رتبت الباحثة في هذا البحث على الخطة الآتية:

١- الباب الأول

المقدمة وهي تتكون من خلفية البحث وقضايا البحث ومنافع البحث وأهمية البحث ومجال البحث وحدوده وتوضيح بعض مصطلحات البحث والدراسات السابقة وخطة البحث.

٢- الباب الثاني

الدراسة النظرية، تشتمل هذا الباب على أربعة فصول فيها:

(أ) الفصل الأول : في بيان التحليل التقابلي

(ب) الفصل الثاني : في بيان التركيب الوصفي في اللغة العربية، تعريفه وأقسامه وأحكامه وفوائده.

(ج) الفصل الثالث : في بيان التركيب الوصفي في اللغة الإنجليزية، تعريفه وأقسامه وترتيبه وفوائده.

(د) الفصل الرابع : في بيان مهارة الكتابة

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

٣- الباب الثالث

تبحث الباحثة عن طريقة البحث منها : نوع البحث وفروض البحث

ومجتمع البحث وعينته وطريقة جمع البيانات وبنود البحث وطريقة تحليل البيانات.

٤- الباب الرابع

الدراسة الميدانية، تشتمل هذا الباب على ثلاثة فصول فيها :

(أ) الفصل الأول : يبحث عن لمحة عن المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية

الأولى باسوروان

(ب).الفصل الثاني : يبحث عن عرض البيانات وتحليلها في تطبيق نتائج

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب

الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

٥- الباب الخامس

خاتمة البحث، تشتمل على فصلين فيها :

(أ) نتائج البحث

(ب) المقترحات

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الباب الثاني

الدراسة النظرية

الفصل الأول : التحليل التقابلي

أ- تعريفه

من الناحية المنهجية، كلمة "تقابل" تأتي من الكلمة *contrastive* وهي الكلمة المشتقة من الأفعال *to contrus* بمعنى مختلفة ومتناقضة.^{١٣} التحليل التقابلي هو بحث في علم اللغة الذي يهدف إلى تشرح التشابه والاختلاف بين لغتين يختلفان ويفيد في تعليم اللغتين كلغة أجنبية.^{١٤} اتفق بهذا القول سيف المصطفى في كتابه اللغة العربية ومشكلات تعليمها، أن منهج التحليل التقابلي *contrastive analysis* هو دراسة مقارنة للغتين أو أكثر أو لهجات مختلفة من لغة معينة بهدف إيجاد أوجه التشابه والاختلاف بينها بصورة عامة أو في جوانب لغوية معينة.^{١٥} قال رشدي أحمد طعيمة^{١٦} " التحليل التقابلي هي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبنيا عناصر التشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية. يعرفه

^{١٣} سارة موتبارا التشابه والاختلاف في الأصوات باللغة العربية واللغة الاتدونيسية (الدراسة التقابلية) ٩٥

^{١٤} ميمونة تحليل التقابلي بين اللغة الفصحى واللغة العامية المصرية من الناحية الصوتية في غناء عمرو دياب ٢٢٦

^{١٥} سيف المصطفى اللغة العربية ومشكلات تعليمها ٧٨

^{١٦} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، مستوياتها، وتدريسها وصعوبتها (القاهرة: دار الفكري العربي ٢٠٠٩) ٣٠٠

الديكي بأن التحليل التقابلي (*contrastive analysis*) هو مقارنة نظامين أو أكثر من أنظمة اللغة بين لغتين لا يشترط أن تنميا لعائله لغوية واحدة بغية الكشف عن أوجه التشابه والاختلاف.^{١٧} ويختص عبده الراجحي أن التحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة، وإنما يقارن مستوى بمستوى أو نظام بنظام أو فصيلة بفصيلة.^{١٨} فالتقابل الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة، وكذلك التقابل الصرفي، والنحوي، والمعجمي.

من بعض الآراء المذكورة يعرف أن التحليل التقابلي هو أحد النماذج في تحليل اللغة الذي يفترض أن تستطيع لتقابل اللغات بشكل متزامن ومتمكن. أما هدفه فهو يكشف ويشرح أوجه التشابه والاختلاف بين لغتين يتقابلان تسهيلا. فالتقابل بين لغتين يشتمل على نوعين من الصيغ والأبنية: المتشابهات والمختلفات، فالصيغ المتشابهة يسهل تعلمها، لأن المتعلم سيقوم بنقل البنية كما هي دون الحاجة إلى التفكير في التوزيع الصحيح، أما الصيغ المختلفة بين اللغتين فإنها ستكون أصعب لأن مهمة المتعلم ستتعدى رحلة التعريف- كما في الصيغ المتشابهة- إلى مرحلة التمييز ثم التنظيم ثم التوظيف.^{١٩}

^{١٧}هداية إبراهيم برنامج مقترح لعلاج الصعوبات الغوية الشائعة في كتابات دراسي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء مدخل التقابل اللغوية وتحليل

الأخطاء (معهد الدراسة التربوية جامعة القاهرة ٢٠٠٨) ٣٨

^{١٨}عبده الراجحي علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية (معهد تعليم اللغة العربية ١٩٩٠) ٤٥

^{١٩}وليد العناني اللسانيات التطبيقية في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (دار الجوهرة عمان ٢٠٠٣) ص ١١٣

ب- نشأته

اختلف الباحثون عن نشأت التحليل التقابلي. بعضهم يرون أن نشأت هذا المنهج خلال الحرب العالمية ١٩٣٩-١٩٤٥ في الولاية المتحدة الأمريكية من خلال الحاجة الملحة آنذاك لتعلم وتعليم اللغات الأخرى كلغات ثانية أو لغات أجنبية. وبعضهم الآخرون يرون أن هذا المنهج كان سائدا قبل ذلك بكثير وأن إرهاباته بدأت في إنكلترا حينما شرع اللغويون بمقارنة الأنماط النحوية الإنجليزية مع تلك التي في اللغة اللاتينية. والأمر الذي لاشك فيه هو أن هذا المنهج قد بلغ ذورة نضجه وصار يتبناه الباحثون في دراساتهم اللغوية في ستينات القرن المنصرم في الولاية المتحدة الأمريكية عندما استخدم بصورة فعالة في تفسير المشاكل الناجمة عن عملية تعلم والتعليم اللغات الأخرى كلغات ثانية.^{٢٠}

من المعلوم نشأ التحليل التقابلي أو يعرف بإحدى المناهج الواقعي في تحليل اللغة من الافتراضات عن مشكلات تعليم اللغة بحسب إدراك الأخطاء المتوازي لمتعلمين في أنشطة تعليم اللغة الأجنبية.

ج- أهدافه

يهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أهداف:

^{٢٠} اللغة العربية ومشكلات تعليمها، مرجع سابق ٨٠.

١- فحص أوجه الاختلاف والتشابه بين اللغات.

٢- التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة أجنبية ومحاولة تفسير هذه

المشكلات.

٣- الإسهام في تطوير مواد دراسة لتعليم اللغة الأجنبية.^{٢١}

الهدف الأول يقوم على مقولة تقرر أن أي متعلم اللغة الأجنبية لا يبدأ في الحقيقة من فراغ وإنما يبدأ في تعلم هذه اللغة الأجنبية وهو يعرف شيئاً ما في لغته لذلك يجد هذا المتعلم بعض الظواهر سهلاً وبعضها الآخر صعباً. أما الهدف الثاني فينهض على افتراض علمي بأن المشكلات في تعلم لغة أجنبية تتوافق مع حجم الاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم واللغة الأجنبية. وأما الهدف الثالث فهو ثمرة طبيعية للهدفين السابقين.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

د- فوائده

يفيد التحليل التقابلي في أكثر من جهة، منها:

١- للمعلمين : حيث يمددهم بقواعد تقابلية تسهم في تعلم اللغات الأجنبية، فهو

يساعدهم في التركيز على الصعوبات التي تعوق تعلم الدارسين لهذه اللغة

اللغة العربية ومشكلات تعليمها، مرجع سابق ٨٠٢١.

الأجنبية. فالمعلم لديه قائمة مسبقة بالصعوبات المتوقعة مما يسعده في تحديد أهدافه، وإعداده للمادة التعليمية وتحديد الأساليب التدريسية المناسبة لهؤلاء الدارسين.

٢- مؤلفي المواد التعليمية: حيث يراعون هذه الصعوبات المتوقعة من خلال التقابل اللغوي عند تأليفهم للمادة التعليمية الخاصة بدارسي اللغات الأجنبية، فينظمون هذه المواد في ضوء هذه الصعوبات ليسهل علاجها والتركيز عليها تبعاً لدرجة هذه الصعوبات ومدى تعقدها. فالتقابل اللغوي يساعد في توفير منظمات متقدمة للانطلاق مما يعرفه الدارس، وتوكيده، والبناء عليه، ثم التوجه لجوانب الصعوبة التي لم يتخطاها الدارس، فيتم التركيز عليها، وذكر أمثلة وتدرجات متعددة، واستخدام أساليب متعددة لتدريب الدارسين على تخطي هذه الصعوبات.

٣- للمقومين: إن القواعد التقابلية تساعد المقومين في إعداد اختبارات تشخيصية تحدد لنا مستويات الدارسين، والصعوبات التي تخطوها والتي لم يتخطوها، فيكون الاختبار موضوعياً لأنه ركز على صعوبات حقيقة تواجه الدارسين، كما أن القواعد التقابلية تساعد المقومين في إعداد تدريبات تمكن الدارسين من

تخطي هذه الصعوبات، وبالتالي فهذه القواعد التقابلية تساعد المقومين

تشخيصيا وعلاجيا^{٢٢}.

الفصل الثاني: التركيب الوصفي في اللغة العربية

أ- تعريف التركيب الوصفي في اللغة العربية

الصفة (أو يسمى أيضا بالنعته) هي ما يذكر بعد اسم ليعين بعض أحواله

نحو: جاء الطالب المجتهد، أو يبين أحوال ما يتعلق به نحو: جاء الرجل المجتهد

غلامه.^{٢٣} يوضح الإمام ابن مالك عن النعت أو الصفة في نظمه:

فالنعت تابع متم ما سبق # بوسمه أو وسم قبله يقع

يعرف في هذا النظم بأن النعت هو التابع المكمل متبوعه ببيان صفة من

صفاته،^{٢٤} أو تابع يذكر بعد معرفة لتوضيحها أو بعد نكرة لتخصيصها.^{٢٥} مثل:

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A
حضرت الطالبة الماهرة، مررت بفلاح سخي.

^{٢٢} برنامج مقترح لعلاج الصعوبات القوية الشائعة في كتابات دراسي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء مدخل التقابل اللغوية وتحليل الأخطاء، مرجع

سابق ٤٦، ٤٧

^{٢٣} الشيخ مصطفى الغلابي جامع الدروس (المكتبة العصرية ١٣٣٠) ص. ٢٢١ - ٢٢٢

^{٢٤} شرح ألفية ابن مالك كتاب ابن عقيل ص ٥٦

^{٢٥} جامع الدروس مرجع سابق ٢٢٤

ب- شرط الصفة أو النعت

الأصل في النعت مشتقا، كاسم الفاعل واسم المفعول والصفة المشبهة واسم التفضيل. نحو: جاء الطالبة المجتهدة، أكرم محمداً المحبوب، هذا رجل حسن خلقه.

وهناك الأسماء الجامدة التي تقع نعتا ولكن يتم تأويلها بالمشتق، منها:

١- الأسماء الإشارة. مثل: سل أصدقاءك هؤلاء. هَؤُلَاءِ: إسم إشارة مبني على

الكسر في محل نصب صفة. لأنها تؤول ب - "المشار إليه" فتصير مشتقا، أي أصدقاءك المشار إليه.

٢- "ذُو" التي بمعنى "صاحب". مثل: سلمت على رجل ذي فضل. ذي: تؤول

ب"صاحب"، صفة مجرورة وعلامة جرّها الياء لأنها من الأسماء الخمسة.

٣- الأسماء الموصولة. مثل: نجح التلميذ الذي اجتهد. الذي: اسم موصول

مبني على السكون في محل رفع صفة. وهي بمعنى "المجتهد"

٤- الاسم المنسوب. مثل: هذا تاجر مصري. مِصْرِيٌّ: صفة مرفوعة وعلامة رفعها

الضمة وهي بمعنى " المنسوب إلى المصّر "

٥- الاسم المصغر، مثل: هو رجل طفيل. طُفَيْلٌ: صفة مرفوعة وعلامة رفعها

الضمة.

٦- العدد، مثل: جاء طلبة ثلاثة. ثلاثة: صفة مرفوعة وعلامة رفعها الضمة، وهي

بمعنى "معدودة بهذا العدد".

٧- بعض الألفاظ الجامدة التي يمكن تأويلها بالمشترك، وهي تدل على بلوغ

الغاية في النقص أو الكمال. من تلك الألفاظ:

- كلمة "كل". التي يراد بها الكمال، مثل: أخوك بطل كل البطل. بطل

كامل في البطولة.^{٢٦}

- كلمة "أَيُّ". بشرط أن يكون المنعوت نكرة نحو: خالد قائد أي قائد.

أَيُّ: صفة ل "قَائِدٍ" مرفوعة وعلامة رفعها الضمة، وهي مضاف.

- كلمة "حَقُّ". نحو: أصغيت إلى الخطيب المفوه إصغاء حق إصغاء.

حَقُّ: صفة منصوبة وعلامة نصبها الفتحة، وهي مضاف.

- كلمة "جِدِّ" نحو: استعمت إلى محاضرة مفيدة جد مفيدة. جِدِّ: صفة

مجرورة وعلامة جرهما الكسرة، وهي مضاف.

٨- كلمة "مَا" النكرة الدالة على الإبهام نحو: تسل بقراءة كتاب ما. ما: اسم

مبني على السكون في محل رفع صفة وتدل على معنى مطلق (غير محدد)

^{٢٦} سعيد الأفغاني الموجز في قواعد اللغة العربية (دار الفكر: سوريا) ص. ٣٥٦

٩- المصدر. قد يوصف بالمصدر عند إرادة المبالغة، مثل: أنت شاهد ثقة. ثقة:

صفة مرفوعة وعلامة رفعها الضمة. تؤول "ثقة" ب "موثوق به".

ج- تقسيم الصفة باعتبار المعنى

تنقسم الصفة أو النعت باعتبار معناه إلى قسمين:

١. النعت الحقيقي وهو ما يبين صفة من صفات متبوعه، كما وضحه الشيخ

العلامة شريف الدين يحيى العمرطي في نظمه^{٢٧}:

فأول القسمين منه أتبع # منعوته من عشرة لأربع

في واحد من أوجه الإعراب # من رفع او خفض أو انتصاب

كذا من الإفراد والتذكير # والضد والتعريف والتنكير

يعرف من هذا النظم بأن النعت الحقيقي يوافق منعوته في أربعة من عشرة:

واحد من: (الرفع- النصب- الجر)، وواحد من: (التعريف- التنكير)، وواحد

من: (التذكير - التأنيث).

٢. النعت السببي وهو ما يبين صفة من صفات ما له تعلق بمتبوعه وارتباط به.^{٢٨}

مثل: نام محمد الكريم أبوه. فالكريم لم يبين صفة محمد ولكن الكريم بين صفة

^{٢٧} الشيخ العلامة شريف الدين يحيى العمرطي نظم العمرطي (سورابايا : الهداية)، ص ٢٢

أبوه الذي له ارتباط بمحمد لأنه صاحبه المنسوب إليه). يتبع النعت السببي
منعوته في شيئين وهي: الأول الإعراب، والثاني التعريف والتنكير. أما الاسم
اللاحق فيتبع في شيء واحد فقط وهو التذكير والتأنيث. مثل: هذا رجل مجتهد
ابنه، وهذا رجل مجتهدة ابنته. وجب إثبات أفراد النعت إذا كان الاسم اللاحق
مفردا. نحو: هذا رجل مجتهد ابنه، وهذا رجل مجتهد ابناه. أما إذا كان الاسم
اللاحق جمع مذكر سالما أو جمع مؤنث سالما فالأفضل أن يكون النعت مفردا.
نحو: هذا رجل مخلص محبوه، وهذا رجل مخلص بناته. وأما إذا كان جمع تكسير
فإنه يجوز في النعت الأفراد أو الجمع. نحو: هذا وطن كريم أبنائه وهذا وطن

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A
كرام أبنائه.^{٢٩}

د- تقسيم الصفة باعتباره الأشكال

تنقسم الصفة في اللغة العربية باعتبار أشكاله إلى ثلاثة أقسام:

^{٢٨} محمد سليمان ياقوت النحو التعليمي (جامعة كويت ١٩٩٦) ١٨٥

^{٢٩} عبده الراجحي التطبيق النحوي دار المعرفة الجامعية الإسكندرية ١٩٩٨ هـ ص. ٣٣٧

١- النعت المفرد: وهي ما كان النعت غير جملة ولا شبهها، وإن كان مثنى أو

جمعا. نحو: جاء الرجل العاقل والرجلان العاقلان والرجال العقلاء.

٢- النعت الجملة : أن تقع الجملة الاسمية والفعلية منعوتا بها. نحو: جاء الرجل

يحمل كتابا، وجاء رجل أبوه جميل.

٣- النعت الشبيه بالجملة : أن يقع الظرف أو الجار والمجرور في وضع النعت نحو:

في الفصل طالب أمام السبورة ورأيت رجلا على حصانه الأبيض.^{٣٠}

هـ- الصفات التي يستوي فيها المذكر والمؤنث^{٣١}

١- الألفاظ التي تلزم صيغة واحدة في التذكير والتأنيث. ومن ذلك صيغة "فعل"

بمعنى "فاعل". مثل : هذا رجل صبور (بمعنى صابر) وهذه امرأة صبور.

٢- ما يستوي فيه المذكر والمؤنث في اثبات تاء التأنيث، نحو علامة (لكثير العلم)

ونسابة (لكثير العلم بالأنساب) مثل: هذا معلم علامة، وهذه معلمة

علامة^{٣٢}.

^{٣٠} التطبيق النحوي، مرجع سابق ٣٣٨

^{٣١} النحو التعليمي، مرجع سابق ٨٢٧، ٨٢٨

^{٣٢} النحو التعليمي، مرجع سابق ٨٢٩،

٣- المصدر الموصوف به، فإنه يبقى بصورة واحدة للمفرد والمثنى والجمع والمذكر والمؤنث. نحو: رجل عدل، وامرأة عدل، ورجلان عدل، وامرأتان عدل، ورجال عدل، ونساء عدل.

٤- ما كان نعتا لجمع ما لا يعقل، فإنه يجوز وجهان: أن يعامل معاملة الجمع وأن يعامل معاملة المفرد المؤنث. نحو: عندي خيول سابقات وخيول سابقة. وقد يوصف الجمع العاقل، إن لم يكن جمع مذكر سالما، بصفة المفرد المؤنث. نحو: الأمم المتخذة.

٥- ما كان نعتا لاسم الجمع، فيجوز فيه الافراد باعتبار لفظ المنعوت، والجمع باعتبار معناه. نحو: إن بني فلان قوم صالح أو قوم صالحون.^{٣٣}

و- تعدد الصفة أو النعت

١- يجوز تعدد النعت بمنعوت واحد. ومن ذلك: اللاعب المستقيم النشيط الحريص على التدريبات يحظى بثقة مدربه. الكلمة "المستقيم" هو نعت أول، و"النشيط" هو نعت ثان، أما "الحريص" هو نعت ثالث. فهذه ثلاث صفات لموصوف واحد، وهو اللاعب.

^{٣٣}جامع الدروس مرجع سابق ٢٢٥-٢٢٦

٢- يجوز التفريق بين النعوت بالواو في بعض الجمل، ويصبح ما بعد الواو اسماً معطوفاً حين الإعراب ولكنه نعت من حيث المعنى. ومن ذلك: **إِتَّبَعْدُ عَرْنُ** مصاحبة صديق مختال ومغرور. مختال هي صفة أولى، ومغرور هي صفة ثانية.

٣- يتعد في بعض الجمل النعت ولا يمكن التفرقة بين النعت والواو، لأن المعنى المقصود ينشأ من انضمام نعت إلى الأخر. نحو: شربت عصير البرتقال الحلوّ

المهر. ٣٤

ز- الترتيب بين النعوت المتعددة.

يوجد الآيات الكريمة التي فيها نعوت متعددة. وتدل تلك الآيات على ترتيب النعوت المتعددة وهي: أولاً مفردة، والثاني شبه الجملة، والأخير الجملة. قال تعالى ﴿وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ﴾^{٣٥}. الصفة الأولى ل (رجل) وهي مفردة (مؤمن)، الصفة الثانية ل (رجل) جار ومجرور متعلق بمحذوف صفة ثانية وهي شبه الجملة (من آل فرعون). أما الصفة الأخيرة ل (رجل) فهي جملة من الفعل والفاعل في محل رفع وهي الجملة (يكتتم)^{٣٦}

^{٣٤} المهارات اللغوية، مستوياتها، وتدريسها وصعوبتها، المرجع سابق ٣٠٠، ٣٠١

^{٣٥} سورة غافر: ٣٨

^{٣٦} النحو التعليمي مرجع سابق ٨٣٣

ح- فوائد الصفة أو النعت

يرى النحاة أن للصفة أغراض وفوائد، منها: (أ) التلخيص، مثل: هذا طالب مجتهد. (ب) المدح، مثل: اثنت على الرجل الكريم. فالكريم : صفة مجرورة وعلامة جرّها الكسرة تدل على المدح للرجل بصفة الكرم. (ج) الترحم، نحو: أَشْفَقْتُ عَلَى الْعَجُوزِ الضَّعِيفِ. الضَّعِيفِ: صفة مجرورة وعلامة جرّها الكسرة، والمقصود بالصفة الترحم، أي إظهار الحنان والرحمة لغيري، وهو هنا العجوز. (د) التوكيد، نحو: إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ (هـ) الذم، نحو: أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ. فالرَّجِيمِ: صفة مجرورة وعلامة جرّها الكسرة معناها الذم والدلالة على أن الشيطان ملعون ومطرود من رحمة العلي القدير

الفصل الثالث: التركيب الوصفي في اللغة الإنجليزية

أ- تعريف الصفة في اللغة الإنجليزية

الصفة أو يسمى ب *Adjective* في اللغة الإنجليزية هي أنواع الكلمات التي تصف جودة أو كمية الشيء، أو العدد، أو المقصود من كلام معين.^{٣٧} ذكره هرمان

^{٣٧} يترجم من :

بأن *Adjective* هي الكلمات التي يتبعها الأسماء أو غيرها لتشرحها.^{٣٨} وزاد فرنك أن *Adjective* هي كلمات تستخدم بالأسماء معا ليقصر على معنى تلك الأسماء،^{٣٩} على سبيل المثال: *Brave Man* هذه الكلمة تدل على الصفة ل *Man* وهي *Brave*. الكلمات من *Adjective* في اللغة الإنجليزية منها: *Clean* (نظيف) *Beautiful* (جميلة)، *Great* (حسن)، *Easy* (سهل)، *Handsome* (جميل) وغيرها.

بناء على هذه الأراء يعرف أن الصفة في اللغة الإنجليزية هي الكلمة التي تستخدم لتشرح الاسم (*Noun*) أو محله (*Pronoun*)، مثل: نفر، ومكان، وحيوانات، ورأي وغيرها. يدخل التركيب الوصفي في اللغة الإنجليزية من تركيب أساسي أو يعتبر ب *Part of Speech*.

ب- تقسيم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث شكلها

تنقسم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث شكلها إلى نوعين:

١. Simple Adjective (الصفة المفرد) مثل: *Beautiful Girl*

٢. Compound Adjective (الصفة المركب) مثل: *the clowns arrived in a*

bright shiny car

^{٣٨} ترجم من :

Jayetta Siyawson *Little brown handbook* Shouteastren Center, 2011, hal 3

^{٣٩} ترجم من :

Frank, Marcella *Modern English* hal 24

ج- تقسم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث معناها

تنقسم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث معناها إلى نوعين.^{٤٠}

١. الكلمة الوصفي، تهدف هذه الكلمة إلى تشريح الكيفية، والكمية، والألوان،

وغيرها:

- الصفة الكيفية مثل: Tokyo is an **industrial** city

- الصفة الكيفية مثل: I drink a **lot** of tea

- الصفة المشتركة، تؤخر هذه الصفة بكلمة *ing/ ed* تدل على الحال

الذي يجري مثل: we have an **interestinsting** story for you

- الصفة التي تدل على الألوان مثل: you are so beautiful with use

the **red** blouse

- الصفة الجملة مثل: jane is a **smooth talking** girl

٢. الكلمة المحدودة. تزيد هذه الكلمة إلى معنى الشيء محدودا.

- تحديد العام : I have a **small** wallet

- تحديد الخاص : i do'nt like **your** new hat

^{٤٠} يترجم من :

د- تقسيم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث أغراضها

تنقسم الصفة في اللغة الإنجليزية من حيث أغراضها إلى نوعين^{٤١}:

١. attribute adjective وهو صفة يبين صفات متبوعة مباشرة، مثل:

cleverboy, big car

٢. predicative adjective وهو صفة يبين صفات متبوعة غير مباشرة مثل:

iwan is lazy

ه- ترتيب الصفة في اللغة الإنجليزية

على سبيل المثال: the **big black** dog barked at him: الكلمة "big black"

هي صفات من كلمة dog. يقدم big على black لأنه يشرح مقدار dog. أما

black فيشرح ألوانه. تظهر ترتيب الصفة في اللغة الإنجليزية من الجدول التالي:

الجدول ١،٢ ترتيب الصفة في اللغة الإنجليزية

الرقم	أنواع	المثال
١	Opinion	Excellent, bad, poor
٢	Size	Big, tiny, vast
٣	Age	Old, young, ancient
٤	Shape	Round, square, circular

Red, green, transparent	Colour	٥
American, Balinese, Japanese	Origin	٦
Leather, plastic, metal	Material	٧
Riding boots, sleeping bag, hunting rifle	Purpose + Noun	٨

و- فوائد الصفة في اللغة الإنجليزية^{٤٢}

١. لتشريح الجنس مثل: Javanese, Spanish
٢. لتشريح طبيعة الإنسان، مثل: lazy, diligent, calm
٣. لتشريح السن سواء كان للناس أو غيرها، مثل: young, old, new
٤. لتشريح مقدار شيء مثل: big, small, long

الفصل الرابع: مهارة الكتابة

أ- تعريف مهارة الكتابة

الكتابة هي عملية التعليم من وسائل الاتصال اللغوي بين المعلم و

الطلاب بكتابة أفكارهم على امداد بعض الزمان و المكان.^{٤٣} وتذكر أن الكتابة

من مهارات اللغوية المستخدمة للإتصال غير مباشرة ولم يتم الحصول إلى كفاءة

^{٤٢} يترجم من :

Idaryani, "Bahasa Inggris untuk perguruan tinggi" (Sulawesi: Unimal Press, 2015), hal 16

^{٤٣}رشد احمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها. (مصر : جامعة المنصورة, ١٩٨٩). ١٨٦.

الكتابة بطبيعة الحال ويجب بمرور عملية الدراسة والممارسة.^{٤٤} وتعتبر الكتابة من مهارات اللغوية المستخدمة للإتصال غير مباشرة ولم يتم الحصول إلى كفاءة الكتابة بطبيعة الحال ويجب بمرور عملية الدراسة والممارسة.^{٤٥} كما قال سيف المصطفى أن مهارة الكتابة هي أكمل المهارات^{٤٦}, لأن في الكتابة عبء ترتيب الأفكار مرتبا منطقيا.^{٤٧}

ب- أهداف مهارة الكتابة:

- إكساب المتعلم القدرة على التعبير عن الأفكار والأحاسيس والإنفعالات والعواطف بشكل راق ورفيع ومؤثر فيه سعة الأفق ورحابة الإبداع.
- إكساب المتعلم القدرة على التعبير بلغة سليمة تراعي استخدام القواعد الجيد لأنظمة اللغة التركيبية والصرفية والدلالية.

UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

^{٤٤} يترجم من : Syaiful Mustofa " *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* " (Malang: UIN Maliki Press, 2017), 138 -140

^{٤٥} يترجم من :

Zhul Fahmy Hasani, *Penerapan Metode Imla' Untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Siswa Kelas Vii c Mts Muhammadiyah 02 Pemalang*, (Semarang : Journal of Arabic Learning and Teaching, 2013), hal : 58

^{٤٦} يترجم من:

Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* hal : 181

^{٤٧} يترجم من:

Syukur Prihantoro, *Analisis Kesalahan Bahasa Pada Taksonomi Linguistik Dalam Penulisan Insha*, (Yogyakarta : al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, 2019), Vol. 5, No. 1, hal : 43

- إكساب المتعلم القدرة على ممارسة التفكير المنطقي في عرض أفكاره

ج- أهمية مهارة الكتابة

لاشك أن الكتابة من أهم المهارات اللغوية وتمكن أهميتها فيمايلي:

- أ. ذاكرة الأفراد والشعوب
- ب. وسيلة من وسائل حفظ الحقوق
- ج. أداة الابداع ووسيلته
- د. أداة من أدوات الاعلام والدعوة
- هـ. قوام المعاملات التي تنظم الشؤون الدولية محليا ودوليا^{٤٨}

د- عناصر مهارة الكتابة

أما عناصر مهارة الكتابة ثلاثة, وهي :

- ١- إتقان رسم الحروف وعلامات الترقيم في سرعة وسهولة.
- ٢- معرفة عناصر اللغة من مفردات وتراكيب مع إجادة الاختيار منها

والإلمام بقواعد النظام الكتابي.

٣- القدرة على تنظيم الأفكار.^{٤٩}

^{٤٨} محمد صالح الشنطي, المهارات اللغوية : مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها, (المملكة العربية السعودية : دار الأندلس, ١٩٩٥), ص :

^{٤٩} عبد الرب النبي نور الدين, تعليم مهارة الكتابة, (١٩٨٩), ص : ٤٤

هـ - مراحل مهارة الكتابة

تأتي مهارة الكتابة متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات، فهي تأتي بعد

مهارة القراءة. وللكتابة ثلاثة مراحل:

١. المرحلة الأولى: التدريب على رسم الحروف.

ويحتوي على المهارات الأولية (الحركية) الخاصة برسم حروف اللغة العربية ومعرفة التهجئة، والترقيم في اللغة العربية. ويقصد بالمهارات الأولية في كتابة العرايية.

٢. المرحلة الثانية: التعبير المقيد^{٥٠}

مرحلة وسطي تربط بين مرحلة رسم حروف والتعبير الحر، وهذه هي مرحلة التعبير المقيد أو الموجه، ومن تطبيقاته.

٣. المرحلة الثالثة: التعبير الحر.

يترك للطالب فرصة أن يحاول أفكاره الذهنية إلى لغة مكتوبة تعبر

بوضوح عما يريد قوله مع احترام رأيه، وهذه مرحلة عقلية.^{٥١}

^{٥٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (العربية للجميع ١٤٣١) ٢٣٧

^{٥١} مرجع سابق ٢٣٨ عبد الرب النبي نور الدين، تعليم مهارة الكتابة، (١٩٨٩)، ص: ٤٤

^{٥١} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (العربية للجميع ١٤٣١) ٢٣٧

^{٥١} مرجع سابق ٢٣٨

الباب الثالث

طريقة البحث

أ- نوع البحث

طريقة البحث تنقسم إلى قسمين. هما الطريقة النوعية (Kualitatif) والطريقة الكمية (Kuantitatif). الطريقة النوعية (Kualitatif) هي طريقة البحث التي تستغني على الحساب والأرقام العددية. وعكسها الطريقة الكمية (Kuantitatif) هي طريقة البحث التي يكون فيها الحساب والأرقام العددية.^{٥٢}

أما الطريقة التي استخدمتها الباحثة فهي طريقة بحث الأساليب المختلطة (Mixed Methods Research). وهي طريقة ومنهجية لإجراء البحوث التي تشتمل جمع وتحليل ودمج الأساليب الكمية والنوعية في دراسة واحدة. الغرض فيها هو أن البحث النوعي والكمي المجتمع يوفران فهما أفضل لمشكلة البحث وأسئلته أكثر من استخدام طريقة واحدة.^{٥٣} استراتيجيات أو تصاميم بحوث الأساليب المختلطة التي تستخدمها الباحثة هي التصميم التفسيري المتسلسل (Explanatory

^{٥٢} ترجم من :

Sugiono. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D)*. Bandung: ALFABETA CV. Hal 14

^{٥٣} يترجم من :

John W Creswell, *Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (California: Sage, 2009), hal 224

(*Sequentiel Design*). أي تبدأ الباحثة بالطريقة الكمية أولاً وبعدها الطريقة النوعية متتابعاً. فتقوم الباحثة باستخدام النتائج النوعية للمساعدة في تفسير وشرح نتائج الدراسة الكمية.

ب- فروض البحث

فروض البحث هي إجابة مقيدة على مسألة البحث ومقررة بالبيانات المجموعة.^{٥٤} وفروض البحث نوعان هما فروض البديلة (H_a) وفروض الصفرية (H_o).

١- الفروض البديلة (H_a)

هي توضيح وجود علاقة بين متغير مستقل "variabel x" ومتغير غير مستقل "variabel y". أما متغير مستقل "variabel x" في هذا البحث هو فعالية تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي. ومتغير غير مستقل "variabel y" في هذا البحث هو مهارة الكتابة. والفروض البديلة لهذا البحث تدل على وجود ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى

^{٥٤} المرجع السابق ٩٦

التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

٢- الفروض الصفرية (H_0)

هي توضيح عدم وجود العلاقة بين متغير مستقل "variabel x" ومتغير غير مستقل "variabel y". والفروض الصفرية لهذا البحث تدل على عدم وجود الترقية لمهارة الكتابة بعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

ج- مجتمع البحث وعينته

١- مجتمع البحث

إن مجتمع هذا البحث هو طلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان، ثم حددت الباحثة بعينته بالطريقة العينة الغرضية (*purposive sampling*) وهي إحدى طرق جمع البيانات معتمدة على شيء مختار أو معين، عيّنت به الباحث أو الباحثة بدافع مؤكد.^{٥٥} فتختار الباحثة إحدى الفصول وهو الصف الحادي عشر "٣" بالمدرسة الثانوية

^{٥٥} ترجم من

Moh. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang : Hilal Pustaka, 2007), hal : 104

الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان. لأنهم أضعف من غيرهم في فهم اللغة العربية. أما عددهم فهي ٣٤ طالبا.

د- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي الطريقة التي استخدمتها الباحثة في جمع البيانات على بحثها. الطريقة التي تستعملها الباحثة لنيل البيانات الصحيحة بالطريقة الآتية:

١- الملاحظة (Observasi)

هي نشاط تركيز الإهتمام على شيء، باستخدام جميع الحواس.^{٥٦} استخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات حول عملية تعلم وتعليم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان خاصة في مهارة الكتابة.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{٥٦} ترجم من :

Arikunto, Suharsimi. 1996. *Metodologi Penelitian*. (Jakarta: Bulan Bintang). Hal 156.

٢- المقابلة (wawancara)

هي عملية لنيل البيانات المحتاجة بتساؤل منجهاة واحدة شفويا واعتمادا على الأهداف المعينة.^{٥٧} قابلت الباحثة معلمة اللغة العربية وطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان لنيل البيانات عن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة.

٣- الوثائق (Dokumentasi)

هي جميع البيانات المكتوبة مثل الكتب والمجلات والجرائد والوثائق ومحضر الإجتماع والنظام والمذكورات اليومية وما إلى ذلك.^{٥٨} استخدمت الباحثة هذه الطريقة للوصول إلى البيانات والمعلومات عن أحوال المدرسة وتاريخها وجملة المعلمين في هذه المدرسة وغير ذلك.

٤- الإختبار (Tes)

هو بعض الأسئلة أو التمارين أو الأدوات الأخرى المستخدمة لقياس المعرفة والقدرة أو الموهبة التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات.^{٥٩} استخدمت

^{٥٧} ترجم منSigit Pramono, *Panduan Evaluasi Bealajar Mengajar*, (Jogjakarta : Diva Press, 2014), hal : 207^{٥٨} ترجم من :

Arikunto, Suharsimi. Hal 131.

^{٥٩} المرجع السابق ١٩٣

الباحثة هذه الطريقة لمعرفة كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة قبل وبعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي.

هـ- بنود البحث

بنود البحث هو آلة المستخدمة لقياس الظاهرة الطبيعية والاجتماعية التي ملاحظتها.^{٦٠} بنود البحث هو آلة استخدمتها الباحثة لجميع بيانات. واستعملت الباحثة أدوات البحث :

١- صفحة الملاحظة لمعرفة عملية التعليم والتعلم بمادة اللغة العربية في الصف الحادي عشر وكذلك الوسائل التعليمية التي تستخدم معلمة اللغة العربية فيها.

٢- الوثائق المكتوبة والإلكترونية للوصول إلى البيانات والمعلومات عن المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

٣- الأسئلة في الاختبار القبلي لنيل الحقائق والمعلومات عن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة قبل تطبيق نتائج التحليل التقابلي.

٤- الأسئلة في الاختبار البعدي لنيل الحقائق والمعلومات عن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة بعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي.

^{٦٠} ترجم من :

و- طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هي طريقة إجابة قضايا البحث أو إختبار الفرضية المعبر في الإقتراح.^{٦١} استخدمت الباحثة هذا التحليل لمعرفة فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان. أما الرموز المستخدمة في هذا البحث فكما يلي:

١- رمز نسبة المئوية (prosentase)

رمز نسبة المئوية لتحليل البيانات عن مهارة كتابة الطلاب قبل تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية التي حصلت عليها الباحثة بطريقة الإستبيانات وهي:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان:
UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

P = النسبة المئوية

F = تكرار الإجابة (Frekuensi)

N = عدد المستجيبين

^{٦١} ترجم من :

Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D*. (Bandung: Alfabeta). Hal 243

وأما تفسير والتعيين في تحليل البيانات المجموعة وتحقيق الإفتراض العلمي،

فتستعمل الباحثة المقدار بنسبة المئوية فيما يلي:

الجدول ٣،١ المقدار بنسبة المئوية

الرقم	النتيجة	التقدير
-١	١٠٠ - ٩٠	ممتاز
-٢	٨٩ - ٨٠	جيد جدا
-٣	٧٩ - ٦٥	جيد
-٤	٦٤ - ٥٠	مقبول
-٥	٤٩ - ٤٠	ضعيف
-٦	٣٩ - <٦	ضعيف جدا

٢- رموز المقارنة

هذه الرموز التي تسمى بـ "t" test استخدمتها الباحثة لنيل المعرفة عن

فعالية تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على

مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر

بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

وأما رموز المقارنة: ٦٢

^{٦٢} ترجم من :

Sudijono, Anas. 2006. *Pengantar Statistik Pendidikan*. (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada). Hal 305

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

البيان:

$$t_0 = \text{المقارنة}$$

M_D = المتوسطة، والحصول على الصيغة:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$\sum D$ = عدد مختلفة من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة).

N = جملة البيانات

SE_{MD} = الانحراف المعياري من متغير X ومن متغير Y. والحصول على الصيغة:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

SD_D = الانحراف المعياري من عدد مختلفة. والحصول على الصيغة:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)}}$$

N = جملة البيانات

الباب الرابع

الدراسة الميدانية

الفصل الأول : لمحة عن المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

أ- نبذة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

NSM : ١٣١١٣٥١٤٠٠٠١

NPSN : ٢٠٥٤٩٨٨٢

اسم المدرسة : المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

العنوان : شارع إدارة القرية جلنجانج رقم ٣ أ

المنطقة : بانجيل - باسوروان - جاوى الشرقية

رقم الهاتف : ٠٣٤٣٧٤٢٦٩٠

المرحلة : المدرسة الثانوية

حالة المدرسة : المدرسة الحكومية

سنة المؤسسة : ٢٥ أكتوبر ١٩٩٣

الاعتماد : أ

الويبسيت <https://mansatupasuruan.sch.id/>

رئيس المدرسة : نصر الدين الماجستير^{٦٣}

ب- تاريخ تأسيس المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان هي أول المؤسسات التعليمية لمرحلة الثانوية في باسوروان جاوى الشرقية. أقيمت هذه المدرسة في تاريخ ٢٥ أكتوبر ١٩٩٣ انطلاقاً من ابتكار الأشخاص الذين يريدون إنشاء المدرسة الثانوية في بنجيل وينظرون أهمية الاستمرار التعليمي من المدرسة المتوسطة. كمؤسسة تعليمية إسلامية تشتهر هذه المدرسة بامتياز أكاديمي وفهم تعاليم الإسلام ولديها رؤية وهي متفائلة على التنافس مع المدارس العامة. تقع المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان في شارع إدارة القرية جلنجانج رقم ٣ أ في منطفة بانجيل باسوروان جاوى الشرقية.

كانت المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان تطورت على مراحل الخامسة على يد المؤسسين يعني :

١- الدكتور أندوس دكياس

٢- الدكتور أندوس احسان

٣- الدكتور أندوس الحاج محمد سعودي صديق

^{٦٣} وثائق المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

٤- الدكتور أندوس الحاج فتاح كرنادي

٥- الأستاذ حسيني

٦- الأستاذ محمد سالم

٧- عبد الرحمن نبهان

ج- رؤية وبعثة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

رؤية :

تحقيق المؤسسات التعليمية الإسلامية والمزية والمنافسة ذات أخلاق كريمة وثقافة

بيئية.

بعثة :

١- تنفيذ أنشطة التعليم والتعلم الموازية في المدرسة المنظمة والمنضبطة والأمنة

والنظيفة والجميلة بوسيلة ومرافق وافية.

٢- تكوين شخصية سكان المدرسة على أساس الإيمان والتقوى والعقيدة القوية

والطاعة في أداء العبادة والعمل الصالح.

٣- تحسين الموارد البشرية بتدريبات جودة لمعلمي وموظفي المدرسة.

٤- زيادة تفوق الإنجازات الأكاديمية وغير الأكاديمية لجميع أعضاء المدرسة.

٥- زيادة اعداد الطلاب في مهارة أساسية منها: العلوم التكنولوجية، والوسائط

المتعددة وكذلك اللغات التي تحتاجها الطلاب لدخول عالم العمل بمنظور عالمي.

٦- تحقيق الرفاهة بين أعضاء المدرسة بوجود علاقات متناغمة وديمقراطية في بيئة

المدرسة.

٧- تحقيق الثقة المتبادلة وحسن الخلق في المدرسة وخارجها.^{٦٤}

د- الهيكل التنظيمي

الهيكل التنظيمي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

كما يلي:

رئيس المدرسة : نصر الدين

نائبة منهج الدراسة : دوي يونثاتي

نائب الطلاب : حري سنطوسو

نائب الوسائل : عرفان فوزي

رئيسة المعمل : فائزاتي

ه- أحوال المعلمين

^{٦٤} المرجع السابق

أما عدد المعلمين في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

فهي ٦٤ معلما.

الجدول ٤،١

قائمة أسماء المعلمين المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

رقم	الاسماء	المادة
٠١	يايؤ نور حياتي	الرياضيات
٠٢	دوي فراستيواتي	علم الأحياء
٠٣	نور خامدة	اللغة الإنجليزية
٠٤	ريتنا نور فيدا	الرياضيات
٠٥	ايمي سورياتين	التكنولوجيا
٠٦	خولا فرحتي ن.	الرياضيات
٠٧	خير العبادي	القرآن والحديث وعلوم الحديث
٠٨	فائزاتي	القرآن والحديث وعلوم الحديث
٠٩	ممد قشيري	اللغة الإندونيسية
٠١٠	فرحان	اللغة الإنجليزية
٠١١	بخاري مصطفى	اللغة الإندونيسية وادبها
٠١٢	سفراتي	الرياضيات
٠١٣	ليلئ حرينة	الاقتصاد
٠١٤	محمد صالح	اللغة الإنجليزية
٠١٥	ايفان وحيوودي	التاريخ
٠١٦	محمد شفاء	القرآن والحديث

١٧.	الوية	فقه وأصول الفقه
١٨.	نينؤ ايكو حراواتي	اللغة العربية
١٩.	تيتئ رياتي	علم الرياضة
٢٠.	جهرية نافية	الفنون والثقافة
٢١.	رحمة حريادي	الرياضيات
٢٢.	أحمد هدى	اللغة الإندونيسية
٢٣.	جيلاني	تعليم المواطنة
٢٤.	راحص عملية	اللغة العربية
٢٥.	حسنية	الجغرافية
٢٦.	ستي نور سيلة	الكيمياء
٢٧.	ايفا وحيوني	اللغة الإندونيسية
٢٨.	فوزي	علم الاجتماع
٢٩.	لقمان حاكم	القرآن والحديث
٣٠.	سوكياتي	الكيمياء
٣١.	محمد عالي	القرآن والحديث والفقه
٣٢.	راسي دوي إ.	المعلومات
٣٣.	نفيسة المسرورة	الإقتصاد
٣٤.	محمد حنفي	اللغة العربية
٣٥.	خاتمة الصالحة	عقيدة الأخلاق
٣٦.	فرحان	عقيدة الأخلاق
٣٧.	خريضة	علم الأحياء
٣٨.	محمد أدب ز.	التاريخ الإندونيسي
٣٩.	سوجي سريا إ.	عقيدة الأخلاق

الرياضيات	رطنو ولانداري	.٤٠
عقيدة الأخلاق	عليا حافظة	.٤١
الرياضيات	يوسي اوكتافاني	.٤٢
التاريخ الإندونيسي	فيصل فضلي	.٤٣
اللغة الإنجليزية	أليس زهرة ح.	.٤٤
اللغة الإنجليزية	البنار خميني	.٤٥
علم الرياضة	محمد ميدك	.٤٦
علم الأحياء	ويدي وجايا	.٤٧
الرياضيات	محمد أنصاري	.٤٨
التاريخ والثقافة الإسلامية	سيده الحميرة	.٤٩
تعليم المواطنة	نينيا كيدرة	.٥٠
الفيزياء	راني رحماواتي	.٥١
الفيزياء	اناية الوردة	.٥٢
تعليم المواطنة	زينة لطفا	.٥٣
اللغة اليابانية وادبها	فوزية	.٥٤
الرياضيات	فتي كوسوما	.٥٥
الجغرافية	محمد صباح الفلاح	.٥٦
العلوم التكنولوجية	أحمد سوترسنو	.٥٧
الفيزياء	ألف الدين خميدي	.٥٨
الفنون والثقافة	نفيدة إيما ميسا	.٥٩
اللغة العربية	محمد يؤساء عبدالله	.٦٠
الكيمياء	فريزا	.٦١
التاريخ الثقافية الإسلامية	مرأة الصالحة	.٦٢

العلوم التكنولوجية	صالح مهاجر	.٦٣
اللغة الصينية	وفدا نييلا	.٦٤

و- أحوال وسائل التعليمية ومرافق المدرسة

إن الوسيلة مهمة، وهي تساعد الطلاب لفهم الدرس. الوسيلة التي

استخدمها معلمي ومعلمات المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

منها:

١- السبورة

٢- قلم الجاف

٣- الشاشة

٤- OHP

٥- مكبر الصوت

٦- الكمبيوتر

وأما مرافق المدرسة فكما يلي :

الجدول ٤،٢

قائمة مرافق المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان^{٦٥}

النمرة	مرافق المدرسة	عدد	البيانات
١.	الفصل الدراسي	٣٥	جيد
٢.	معمل العلوم الطبيعية	١	جيد
٣.	إدارة معلمين	١	جيد
٤.	إدارة موظفين	١	جيد
٥.	مكتب مدير المدرسة	١	جيد
٦.	مكتب نائب مدير المدرسة	١	جيد
٧.	وحدة الصحة المدرسية	١	جيد
٨.	مركز الأمن	١	جيد
٩.	مقصف	٩	جيد
١٠.	مستودع	٣	جيد
١١.	مساحة إضافية	٥	جيد
١٢.	المكتبة	٢	جيد
١٣.	حمام المعلمين	٣٢	جيد
١٤.	حمام الموظفين	١	جيد
١٥.	حمام الطلاب	١٤	جيد
١٦.	مسجد	١	جيد
١٧.	ملعب كرة السلة	١	جيد

^{٦٥} المرجع السابق

جيد	١	ملعب الكرة الطائرة	١٨٠
-----	---	--------------------	-----

الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات

أ- أوجه التشابه بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية

تشابه التركيب الوصفي في اللغة العربية باللغتين الإنجليزية من أوجه متنوعة.

كما في الجدول الآتي:

الجدول ٤،٣

أوجه التشابه بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية

اللغة الإنجليزية	اللغة العربية	الرقم
تصف الصفة في اللغة الإنجليزية لتشريح حال شيء أو محله	تصف الصفة في اللغة العربية لتشريح حال شيء أو محله	١
فيها نعت مفرد ومتعدد المثال: ---Ahmad is handsome boy --- Ahmad is handsome, diligent boy	فيها نعت مفرد ومتعدد المثال: - أحمد رجل <u>جميل</u> -أحمد رجل <u>جميل نشيط</u>	٢
يبين الصفة في اللغة الإنجليزية منعوته مباشرة المثال: clever boy	يبين الصفة في اللغة العربية منعوته مباشرة المثال: <u>غرفة نظيفة</u>	٣
يبين الصفة في اللغة الإنجليزية	يبين الصفة في اللغة العربية	٤

منعوته غير مباشرة مثل : iwan is lazy	منعوته غير مباشرة مثل : جاء أستاذ عالم تلميذه.	
توجد في الإنجليزية المسند بمعنى الصفة، مثل : He is brave	توجد في العربية المسند بمعنى الصفة مثل : هو شجاع	٥.

ب- أوجه الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في التركيب الوصفي.

اختلف التركيب الوصفي في اللغة العربية باللغة الإنجليزية من أوجه

متنوعة. كما في الجدول الآتي:

الجدول ٤،٤

أوجه الاختلاف بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية

الاختلاف		
اللغة الإنجليزية	اللغة العربية	الرقم
تقع الصفة في اللغة الإنجليزية قبل موصوفه مثل : <u>ugly</u> man	تقع الصفة في اللغة العربية بعد موصوفه مثل : رجل <u>قبيح</u>	١.
لا يوجد نوع المذكر والمؤنث في التركيب الوصفي باللغة الإنجليزية	يوجد نوع المذكر والمؤنث في التركيب الوصفي باللغة العربية.	٢.

المثال: المذكر: <u>clever</u> boy المؤنث: <u>clever</u> girl	المثال: المذكر: فتى <u>ماهر</u> المؤنث: فتاة <u>ماهرة</u>	
لا توجد فيها صفات يتكون من اسم المفرد والمثنى والجمع	فيها صفات يتكون من اسم المفرد والمثنى والجمع	٣.
لا يتبع الصفة موصوفه في اللغة الإنجليزية حال المفرد أو المثنى أو الجمع مثل: two <u>handsome</u> boys	يتبع الصفة موصوفه في اللغة العربية حال المفرد أو المثنى أو الجمع مثل: هما رجلان <u>نشيطان</u> كريمان	٤.
توجد في اللغة الإنجليزية ترتيب تعدد الصفة، مثل: a <u>big black</u> dog Barked at him	لا توجد في اللغة العربية ترتيب تعدد الصفة	٥.

ج- تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية

على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي

عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

ستشرح الباحثة عن كفاءة طلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان في مهارة الكتابة. جمعت الباحثة هذه البيانات من نتائج المقابلة بمعلمة اللغة العربية والاختبار القبلي (*Pre Test*). كما قالت معلمة اللغة العربية راحص عملية أن كفاءة الطلاب لمهارة الكتابة ناقصة لأنهم يأتون من المدارس العامة الذين لم يدرسوا درس اللغة العربية قبله. ويشعرون الطلاب بصعوبات في تعلمها لأنهم لم يفهموا النمط الأساسي في اللغة العربية وأنهم يحبون أن يفضلون تعلم اللغة الإنجليزية. بعد أن تحللت الباحثة التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية، قامت الباحثة بالإختبار القبلي (*Pre Test*) قبل تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي. ومن هذا الاختبار نالت الباحثة نتائج طلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان وبها تعرف الباحثة كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة.



الجدول ٤،٥

نتائج الإختبار القبلي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

رقم	الاسماء	النتيجة
١-	هداية المنورة	٧٠
٢-	أحمد إيفان أرديانشاح	٥٠
٣-	فبرينا دياح فيتالوكا	٦٠
٤-	بيلا أفريليانا	٤٠
٥-	فرناندا	٧٠
٦-	زينية القمرية	٥٠
٧-	فريدا ترسنا	٧٠
٨-	لولؤ مذكرة	٧٠
٩-	مايا إيستيانا	٣٠
١٠-	دينا رزقي عملية	٧٠
١١-	ديكو أنديكا	٤٠
١٢-	ديماس ايكا فوترا	٥٠
١٣-	مفتاح الرحمن	٦٠
١٤-	فوتري فاتحة ساري	٧٠
١٥-	رزقي فوجي لستاري	٧٠
١٦-	سلفي أوكتايفانتي	٦٠
١٧-	مفتاح الأنام	٤٠
١٨-	محمد عفان لسمانا	٦٠

٧٠	مرسيلا أليانا	-١٩
٧٠	ديفا أندريلياي وبي	-٢٠
٨٠	صافي نور فاتيا	-٢١
٣٠	إلياس قاوي	-٢٢
٥٠	محمد يسريل أ	-٢٣
٧٠	نيلا إفتتاح مرديانا	-٢٤
٤٠	أليفا	-٢٥
٦٠	سفيرا	-٢٦
٥٠	برارة أحمديرا	-٢٧
٥٠	سفتي أنكراني	-٢٨
٦٠	توتبي حرياني	-٢٩
٦٠	ناديا إفتتاح أ	-٣٠
٣٠	أديا كنزا	-٣١
٤٠	تيغار سفتيان	-٣٢
٤٠	أحمد سبيل	-٣٣
٦٠	ولانداري	-٣٤
١٨٩٠	المجموع	

لمعرفة تقدير نتائجهم بالنسبة المئوية في الإختبار القبلي فتستخدم الباحثة

بالجدول التالي:

الجدول ٤،٦

النتائج من ناحية التقدير بنسبة المئوية في الإختبار القبلي

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد الطلاب	النسبة المئوية
-٧	١٠٠ - ٩٠	ممتاز	-	-
-٨	٨٩ - ٨٠	جيد جدا	١	٪٩٤،٢
-٩	٧٩ - ٦٥	جيد	١٠	٪٤١،٢٩
-١٠	٦٤ - ٥٠	مقبول	١٤	٪٤١،٢
-١١	٤٩ - ٤٠	ضعيف	٦	٪٦٥،١٧
-١٢	٣٩ - <٦	ضعيف جدا	٣	٪٨٢،٨
		مجموعة	٣٤	٪١٠٠

تلك النتيجة تدل على كفاءة طلاب الصف الحادي عشر في مهارة

الكتابة. يعرف أن ٩٤،٢٪ منهم يحصلون درجة "جيد جدا" و ٤١،٢٩٪ منهم

في درجة "جيد" و ٢،٤١٪ "مقبولا" و ٦٥،١٧٪ منهم يحصلون درجة "ضعيفا".

و ٨٢،٨٪ منهم ضعيف جدا.

بعد أن تقدم الباحثة الاختبار القبلي فبدأت الباحثة أن تطبق التعليم

بنتائج التحليل التقابلي. أما الأنشطة التي تجري في الفصل فهي:

الأول: المقدمة، تبدأ الباحثة المقدمة كمعلمة اللغة العربية في ذلك الوقت بإلقاء

السلام وتقرأ الدعاء مع الطلاب ثم دعوتهم بقراءة كشف الحضور. تسأل المعلمة

أحوال الطلاب بقول "كيف حالكم؟" ويجيبون "الحمد لله أنا بخير وعافية". ثم تسأل المعلمة مادة الدراسة القديمة وتكررها لحظة. تشرح المعلمة عن المادة التي ستدرسها وأهدافها وخطوات في تدريسها.

الثاني : أنشطة رئيسية:

١. سألت المعلمة عن الصعوبات التي يواجهون في الاختبار القبلي وهم يجيبون أن اللغة العربية أصعب من اللغة الإنجليزية. بينت الباحثة أن التحليل التقابلي هو إحدى الطريقة في حل تلك الصعوبات من حيث بحث عن أوجه التشابه والاختلاف بينهما.

٢. بدأت المعلمة بشرح التركيب الوصفي في اللغة العربية، ثم بعدها تشرح التركيب الوصفي في اللغة الإنجليزية

٣. تحللت المعلمة مع الطلاب تحليلاً تقابلياً عن التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية وتعطي الأمثلة منها.

٤. استنبطت المعلمة مع الطلاب عن التشابه والاختلاف في التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

الثالث: الاختتام، كررت الباحثة الدراسة بالتلخيص. ثم أمرت الطلاب الأسئلة مناسبة بالدراسة لمعرفة كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة بعد تطبيق

التعليم بنتائج التحليل التقابلي. وأخيرا تقرأ مع الطلاب الحمد لله والدعاء معا

ثم السلام.

الجدول ٤،٧ نتائج الإختبار البعدي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان

رقم	الاسماء	النتيجة
١-	هداية المنورة	٩٠
٢-	أحمد إيفان أرديانشاح	٨٠
٣-	فبرينا دياح فيتالوكا	١٠٠
٤-	بيلا أفريليانا	٧٠
٥-	فرناندا	٧٠
٦-	زينية القمرية	٨٠
٧-	فريدا ترسنا	٧٠
٨-	لولو مذكرة	٩٠
٩-	مايا إيستيانا	٧٠
١٠-	دينا رزقي عملية	١٠٠
١١-	ديكو أنديكا	٧٠
١٢-	ديماس ايكا فوترا	٩٠
١٣-	مفتاح الرحمن	٧٠
١٤-	فوتري فاتحة ساري	٧٠
١٥-	رزقي فوجي لستاري	٨٠
١٦-	سلفي أوكتافياتي	٩٠

٧٠	مفتاح الأنام	-١٧
٧٠	محمد عفان لسمانا	-١٨
٨٠	مرسيلا ألفيانا	-١٩
٨٠	ديفا أندريلاني وبي	-٢٠
٨٠	صافي نور فاتيا	-٢١
٩٠	إلياس قاوي	-٢٢
٧٠	محمد يسريل أ	-٢٣
٩٠	نيلا إفتتاح مرديانا	-٢٤
٧٠	ألفيا	-٢٥
٨٠	سفيرا	-٢٦
٨٠	برارة أحمديرا	-٢٧
٦٠	سفتي أنكراني	-٢٨
١٠٠	توتبي حرياني	-٢٩
١٠٠	ناديا إفتتاح أ	-٣٠
٧٠	أديا كنزا	-٣١
٦٠	تيغار سفتيان	-٣٢
٧٠	أحمد سبيل	-٣٣
٨٠	ولانداري	-٣٤
٢٦٩٠	المجموع	

هذه البيانات عن نتائج الإختبار البعدي أو الإختبار التي تستخدمها

الباحثة بعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على

مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان. لمعرفة تقدير نتائجهم بالنسبة المئوية في الإختبار البعدي فتستخدم الباحثة بالجدول التالي:

الجدول ٤،٨ النتائج من ناحية التقدير بنسبة المئوية في الإختبار البعدي

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد الطلاب	النسبة المئوية
-١	١٠٠ - ٩٠	ممتاز	١٠	٪٤١،٢٩
-٢	٨٩ - ٨٠	جيد جدا	٩	٪٤٧،٢٦
-٣	٧٩ - ٦٥	جيد	١٣	٪٢٤،٣٨
-٤	٦٤ - ٥٠	مقبول	٢	٪٨٨،٥
-٥	٤٩ - ٤٠	ضعيف	-	-
-٦	٣٩ - < ٦	ضعيف جدا	-	-
	مجموعة		٣٤	٪١٠٠

نظرا في هذا الجدول أن ٪٤١،٢٩ من الطلاب يحصل على درجة "ممتاز" و ٪٤٧،٢٦ منهم على درجة "جيد جدا" و ٪٢٤،٣٨ منهم على درجة "جيد" و ٪٨٨،٥ مقبولا.

د- فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة

الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب

الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

من أهداف التحليل التقابلي هو التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعلم

اللغة الأجنبية والإسهام في تطوير المواد الدراسية لتعليمها. فترى الباحثة أن

نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب

الوصفي يمكن أن ترقى مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان. لمعرفة فعالية تطبيق نتائج التحليل

التقابلي فتقارن الباحثة نتيجة الطلاب في اختبارين ثم تحللها بالطريقة

الإحصائية. أجرت الباحثة تحليل البيانات لنتائج الطلاب في الاختبار القبلي

والاختبار البعدي.

الجدول ٤،٩ نتائج الطلاب للفرقة التجريبية في تطبيق التعليم بنتائج

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي

في الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

رقم	الاسماء	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١-	هداية المنورة	٧٠	٩٠

٨٠	٥٠	أحمد إيفان أرديانشاح	-٢
١٠٠	٦٠	فبرينا دياح فيتالوكا	-٣
٧٠	٤٠	بيلا أفريليانا	-٤
٧٠	٧٠	فرناندا	-٥
٨٠	٥٠	زينية القمرية	-٦
٧٠	٧٠	فريدا ترسنا	-٧
٩٠	٧٠	لولو مذكرة	-٨
٧٠	٣٠	مايا إيستيانا	-٩
١٠٠	٧٠	دينا رزقي عملية	-١٠
٧٠	٤٠	ديكو أنديكا	-١١
٩٠	٥٠	ديماس ايكا فوترا	-١٢
٧٠	٦٠	مفتاح الرحمن	-١٣
٧٠	٧٠	فوتري فاتحة ساري	-١٤
٨٠	٧٠	رزقي فوجي لستاري	-١٥
٩٠	٦٠	سلفي أوكتايفانتي	-١٦
٧٠	٤٠	مفتاح الأنام	-١٧
٧٠	٦٠	محمد عفان لسمانا	-١٨
٨٠	٧٠	مرسيلا ألفيانا	-١٩
٨٠	٧٠	ديفا أندريليانا وببي	-٢٠
٨٠	٨٠	صافي نور فاتيا	-٢١
٩٠	٣٠	إلياس قاوي	-٢٢
٧٠	٥٠	محمد يسريل أ	-٢٣
٩٠	٧٠	نيلا إفتتاح مرديانا	-٢٤

٧٠	٤٠	أليفيا	-٢٥
٨٠	٦٠	سفيرا	-٢٦
٨٠	٥٠	برارة أحمديرا	-٢٧
٦٠	٥٠	سفتي أنكراني	-٢٨
١٠٠	٦٠	توتبي حرياني	-٢٩
١٠٠	٦٠	ناديا إفتتاح أ	-٣٠
٧٠	٣٠	أديبا كنزا	-٣١
٦٠	٤٠	تيغار سفتيان	-٣٢
٧٠	٤٠	أحمد سبيل	-٣٣
٨٠	٦٠	ولانداري	-٣٤
٢٦٩٠	١٨٩٠	المجموعة	

فيها الفرضين كما يلي:

(أ) الفروض البديلة (H_a)

هي توضيح وجود علاقة بين متغير مستقل "variabel x" ومتغير غير مستقل "variabel y". أما متغير مستقل "variabel x" في هذا البحث هو نتائج التحليل التقابلي. ومتغير غير مستقل "variabel y" في هذا البحث هو مهارة الكتابة. والفروض البديلة لهذا البحث هي دلت على وجود ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين

اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

(ب) الفروض الصفرية (H_0)

هي توضيح عدم وجود علاقة بين متغير مستقل "variabel x" ومتغير غير مستقل "variabel y". والفروض الصفرية لهذا البحث هي دلت على عدم وجود ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

استخدمت الباحثة رموز "t" لنيل المعرفة عن فعالية تطبيق

التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

الجدول ٤،١٠ نتائج الرموز من المتوسطة (*Mean of Difference*)

الرقم	(X)	(Y)	D=X-Y	$D^2=(X-Y)^2$
.١	٧٠	٩٠	٢٠-	٤٠٠

٩٠٠	٣٠-	٨٠	٥٠	.٢
١٦٠٠	٤٠-	١٠٠	٦٠	.٣
٩٠٠	٣٠-	٧٠	٤٠	.٤
.	.	٧٠	٧٠	.٥
٩٠٠	٣٠-	٨٠	٥٠	.٦
.	.	٧٠	٧٠	.٧
٤٠٠	٢٠-	٩٠	٧٠	.٨
١٦٠٠	٤٠-	٧٠	٣٠	.٩
٩٠٠	٣٠-	١٠٠	٧٠	.١٠
٩٠٠	٣٠-	٧٠	٤٠	.١١
١٦٠٠	٤٠-	٩٠	٥٠	.١٢
١٠٠	١٠-	٧٠	٦٠	.١٣
.	.	٧٠	٧٠	.١٤
١٠٠	١٠-	٨٠	٧٠	.١٥
٩٠٠	٣٠-	٩٠	٦٠	.١٦
٩٠٠	٣٠-	٧٠	٤٠	.١٧
١٠٠	١٠-	٧٠	٦٠	.١٨
١٠٠	١٠-	٨٠	٧٠	.١٩
١٠٠	١٠-	٨٠	٧٠	.٢٠
.	.	٨٠	٨٠	.٢١
٣٦٠٠	٦٠-	٩٠	٣٠	.٢٢
٤٠٠	٢٠-	٧٠	٥٠	.٢٣

٤٠٠	٢٠-	٩٠	٧٠	.٢٤
٩٠٠	٣٠-	٧٠	٤٠	.٢٥
٤٠٠	٢٠-	٨٠	٦٠	.٢٦
٩٠٠	٣٠-	٨٠	٥٠	.٢٧
١٠٠	١٠-	٦٠	٥٠	.٢٨
١٦٠٠	٤٠-	١٠٠	٦٠	.٢٩
١٦٠٠	٤٠-	١٠٠	٦٠	.٣٠
١٦٠٠	٤٠-	٧٠	٣٠	.٣١
٤٠٠	٢٠-	٦٠	٤٠	.٣٢
٩٠٠	٣٠-	٧٠	٤٠	.٣٣
٤٠٠	٢٠-	٨٠	٦٠	.٣٤
$\sum D^2 = 25600$	$\sum D = -800$	$\sum Y = 2690$	$\sum x = 1890$	

يبحث عن نتائج D والعدد $\sum D$ من نتائج قيم (X) و (Y) .

الخطوات:

- Mean of Difference

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$M_D = \frac{-800}{34}$$

$$M_D = -23,5$$

البيان:

M_D = المتوسطة من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة)

$\sum D$ = عدد مختلفة من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة)

N = جملة البيانات

- الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على Standard Deviasi

(الصيغة)

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{25600}{34} - \left(\frac{-800}{34}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{25600}{34} - \left(\frac{-800}{34}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{870400}{1156} - \left(\frac{640000}{1156}\right)}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{230400}{1156} -}$$

$$SD_D = \sqrt{199,307958}$$

$$SD_D = 14,12$$

- Standard Mean Error

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{14,12}{\sqrt{34-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{14,12}{\sqrt{33}}$$

$$SE_{MD} = \frac{14,12}{5,745}$$

$$SE_{MD} = 2,458$$

- t_{hitung} / t_0 (الحصول الأخير)

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{-23,5}{2,458}$$

$$t_0 = 9,561$$

- Degrees of Freedom

$$d = N - 1$$

$$d = 34 - 1$$

$$d = 33$$

وبعد ذلك يستشر بجدول :

$$1,692 = t_t \text{ من جدول } 5\%$$

$$2,445 = t_t \text{ من جدول } 1\%$$

النتيجة هي أن t_0 ٥٦١,٩ أكبر من t_t ١,٦٩٢ في ٥٪ أو في ١٪ ٢,٤٤٥

ذلك يدل على أن الفروض الصفرية (H_0) مرفوضة، والفروض البديلة (H_a) مقبولة ويدل على وجود فرق بين نتيجة في مهارة الكتابة قبل وبعد تطبيق التعليم بنتائج

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي

لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية الأولى باسوروان.

الباب الخامس

خاتمة البحث

أ. نتائج البحث

بعد اقامت الباحثة على التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان. استطاعت الباحثة أن تقدم نتائج البحث، كما يلي:

١- هناك التشابه بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية كما يلي:
(أ) تشابه تعريف التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية وهي لتشريح حال شيء أو محله.

(ب) تشابه نعت مفرد ومتعدد في التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

(ت) تشابه التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ليصف منوعته مباشرة.

ث) تشابه التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ليصف منعوته غير مباشرة.

ج) تشابه التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية في حال المسند بمعنى الصفة.

٢- هناك الاختلاف بين التركيب الوصفي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية كما يلي:

أ) اختلف التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في حال موقعه.
 ب) اختلف التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في نوع المذكر والمؤنث.

ت) اختلف التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في صفات يتكون من اسم المفرد والمثنى والجمع.

ث) اختلف التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزي في اتباع موصوفه من حال المفرد أو المثنى أو الجمع.

ج) اختلف التركيب الوصفي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزي في تعدد الصفة

٣- إن تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى التركيب الوصفي وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف

الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان فعال.
 بالنظر نتيجة t_0 ٥٦١،٩ أكبر من t_t ١،٦٩٢ في ٥٪ أو في ١٪ ٢،٤٤٥
 ذلك يدل على أن الفروض الصفرية (H_0) مرفوضة، والفروض البديلة (H_a)
 مقبولة ويدل على وجود فرق بين نتيجة في مهارة الكتابة قبل وبعد تطبيق
 التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى
 التركيب الوصفي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة
 الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى باسوروان.

ب. المقترحات

من البحث الذي قد تم فقدمات الباحثة المقترحات:

١ - للمعلم

ينبغي لمعلم ومعلمة اللغة العربية أن يختار نموذج التعلم الجيد والمناسب للطلاب
 ويركز المادة عن التركيب الوصفي أكثر من قبل، ويهتم كثيرا بالصعوبات التي
 يواجهها الطلاب أثناء تعاملهم مع التركيب الوصفي.

٢ - للطلاب

ينبغي للطلاب أن يهتموا تعلم اللغة العربية لترقية إنجاز تعلمهم، خصوصا في تعلم
 مهارة الكتابة حتى يجعلوا مادة محبوبة.

المراجع

المراجع العربية

إبراهيم، هداية. ٢٠٠٨. "برنامج مقترح لعلاج الصعوبات اللغوية الشائعة في كتابات دراسي اللغة

العربية الناطقين بغيرها في ضوء مدخل التقابل اللغوية وتحليل الأخطاء" القاهرة: معهد

الدراسة التربوية جامعة القاهرة.

الأفغاني، سعيد. "الموجز في قواعد اللغة العربية". سوريا: دار الفكر.

بشير، أحمد بن عبدالله. ١٩٩٣. "التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق". مجلة الموجه جاكارتا:

معهد العلوم الإسلامية والعربية بإندونيسيا.

تطبيق معجم المعاني

تطبيق معجم لسان العرب

الراجحي، عبده. ١٩٩٨. "التطبيق النحوي" الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

طعيمة، رشدي أحمد. ٢٠٠٩. المهارات اللغوية، مستوياتها، وتدريسها وصعوباتها القاهرة: دار الفكري

العربي.

العمري، شريف الدين يحيى. نظم العمري " المجموعات". سورابايا: الهداية.

العناتي، وليد. ٢٠٠٣ "اللسانيات التطبيقية في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها" عمان: دار

الجوهرة.

الغلاييني، مصطفى. ١٩٩٣ "جامع الدروس العربية". بيروت: المكتبة العصرية.

فضيلة، عيفا نور. ٢٠١٩. فعّالية وسيلة التعليم فيديو إ ي ز-عريك لترقية مهارة الكتابة لطلاب
الفصل السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية سيدوارجو. بحث علمي.

سورابايا: الجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

الكامل، محمد علي. ٢٠١٣. القائد لتعليم مهارة الكتابة. مالانج: مطبعة جامعة مولانا ملك إبراهيم

الإسلامية الحكومية.

الكامل، محمد علي. ٢٠١٧. الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. مالانج: مطبعة

جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية.

لويس معلوف. ١٩٨٩. المنجد في اللغة والاعلام. بيروت: دار المشروق.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- Ainin, Moh. 2007. Metodologi Penelitian Bahasa Arab. Malang: Hilal Pustaka.
- Arikunto, Suharsimi. 1996. Metodologi Penelitian. Jakarta: Bulan Bintang.
- Arsyad, Azhar. 2003. Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya. Yogyakarta: Pustaka Belajar.
- Creswell, John W. 2009. Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches. California: Sage.
- Handayani, Dini. 2016. “Analaisis Perbandingan Konsep Subyek antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia”. Arabia. Vol 8 No 1
- Hasani, Zhul Fahmy. 2013. “Penerapan Metode Imla’ untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Siswa Kelas VII C Mts Muhammdiyah 02 Pemasang”. Arabic Learning and Teaching.
- Hermawan, Acep. 2011. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Idaryani. 2015. Bahasa Inggris untuk Perguruan Tinggi. Sulawesi: Unimal Press.
- Mustofa, Syaiful. 2017. Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif. Malang: UIN Maliki Press.
- Lobo, Londrik. 2017 “Kata Sifat dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Tabaru” Sastra Inggris. Vol 07 No 05.
- Pramono, Sigit. 2014. Panduan Evaluasi Belajar Mengajar. Jogjakarta: Diva Press.
- Prihantoro, Syukur. 2019 “Analisis Kesalahan Bahasa pada Taksonomi Linguistik dalam Penulisan Insya” al Mahara. Vol 05 No 01.
- Sedyawati, Agustia. *Idiom dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris*. Skripsi. (Semarang: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang 2017).
- Sugiono. 2015 Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D). Bandung: ALFABETA CV.
- Sujiono, Anas. 2006 Pengantar Statistik Pendidikan. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada
- The Longman Dictionary Team. 2001. *Longman Pocket English Dictionary*. England: Person Education.
- Wahida, Besse. 2017. “Problematika Pembelajaran Bahasa Arab”. Al Star STAI Menpawah. Vol 7 no 1.